恋愛
LOVE LAB
ラボ
I-I MANAGED IT AS WELL
IT'S NOT AS IF I'M FLUSTERED FROM BEING COMPLIMENTED WITH A RARE SMILE!
HOW DID IT GO!?
YOU RETURNED THE GAKURANS, DIDN'T YOU?
...I punched him
Both of those accomplished by yours truly.
and got a lovely reply! ♡
I was able to convey my feelings

Field trip souvenirs
A Pair of Shirts
HAS HAD ONLY ONE PROPER CONVER-SATION
SORRY TO HEAR I'M THE ONLY ONE WHO'S MAKING ANY PROGRESS!
THAT'S AMAZING, ENO-SENPAI!
Grrr...
YOU RAN A FEVER AND DIDN'T EVEN SEE HIM IN PERSON!
Hmph
you baffle me!
NOW ON EARTH DID TNAT HAPPEN?
URK!
I WON'T ASK WHY, JUST STOP RIGHT THERE
In that case... I must head to the quarry as soon as possible
EH!?
I just flipped a coin... the inner pocket though
WELL, IT'S TRUE WE COULDN'T MEET... BUT TODA-KUN AND I NOW HAVE MATCHING GOODS!
I TOLD YOU TO STOP, DAMMIT!
I MUST FINISH THEM BEFORE I FIND MY MAN!
A
UN
AFTER CARE-FULLY SELECT-ING THE STONES, I WILL CARVE MATCHING KOMAINU IN MY LIKENESS!
Far more impressive ones than Eno-senpai's, those!
And take another look at your grades for Art
Heh
NOTHING ORDINARY LIKE TNOSE
ARE TNEY KEY-CHAINS? SCARVES?
Y-YOU NAVE "MATCHING COUPLE ITEMS" NOW!?
OURS COME IN PAIRS!
YOUR FUTURE BOY-FRIEND HAS QUITE THE ORDEAL WAITING FOR HIM.
Kyaaa!
AND ONE DAY... THEY'LL FLANK THE GATES OF OUR NEW NOME...!
THOSE COUNT AS ITEMS!?
Awawawa
IT CAN'T BE... SUR-NAMES...!?

YOU ARE CUTE, RIKO-SENPAI!
IT'S JUST THAT YOUR WILD I MEAN, YOUR COOL SIDE IS MORE PROMINENT
I'M NOT EVEN IN THE RUN-NING
IF HE CAN'T SEE ME AS A GIRL,
BUT THAT'S WHAT MAKES RIKO APPEALING,
Nagino-kun said it too
SO I DON'T THINK CHANGING HER CHAR-ACTER WILL SOLVE ANYTHING
THAT REMINDS ME, I DIDN'T SEE NAGI AS A BOY BACK THEN
SHE NEEDS A CHANCE TO MAKE HIM AWARE THAT SHE'S A GIRL!
Because they're childhood friends!
You learned that from shoujo manga, didn't you?
EXACT-LY!
THERE-FORE
SO THIS IS HOW NAGI USED TO FEEL ABOUT ME
LET'S MAKE RIKO LOOK CUTE
IN THE CULTURAL FESTIVAL! ♡
I'm jealous of my younger self?!
THAT'S NOT FAIR!

APPARENTLY SHE RAN A FEVER, SO SHE SENT SOMEONE IN HER PLACE
BUT IT'S A SHAME I COULDN'T MEET THE VICE PRESIDENT
WOW, FUJI ACADEMY'S SPORTS FEST IS INCREDIBLE
IT LOOKS SO MUCH FUN!
WHICH MEANS THE FEVER WAS A COVER, AND THE PERSON WHO CAME INSTEAD HAS THE CRUSH...
A fever is a typical excuse, after all
IF I REMEMBER CORRECTLY, THEIR VICE PRESIDENT BORROWED HIS JACKET FOR A FUJI ACADEMY STUDENT THAT LIKES HIM
?
WHY?
I FEEL KIND OF SHY THOUGH, KNOWING IT'S MY JACKET...
HER!?
EH!?
IT WAS FUJI ACADEMY'S TREASURER,
BUT SHE HAD TROUBLE SPEAKING TOO...
From the chills
MAKI DOES HAVE A SLIM FIGURE...
Gaze
THOSE SLEEVES LOOK BAGGY ON HER
!??
SHUDDER
SH-SHE'S MORE DEMURE THAN I THOUGHT
Another fever?
Never guessed she'd have trouble speaking from nerves...
HWEH!?
S-SORRY!?
WH
AP
-HEY! WHAT ARE YOU MAKING ME THINK!?

I'M SURE YOU'LL PRIORITIZE THE EXAMS, BUT HANG IN THERE
There's over 365 days really
YOUR GRADES ARE GOOD TOO, HARU-KUN
PRE-SIDENT,
WE'RE GOING TO BE BUSY FOR THE CULTURAL FEST!
AND I'M SURE MOST OF THAT WILL FALL TO ME
YAN AND I WILL HANDLE MOST OF THE WORK!
YOU GUYS ONLY HAVE TO HELP AS MUCH AS YOU'RE ABLE TO
IT'S NOT LIKE YOU'LL MOVE STRAIGHT TO HIGH SCHOOL LEVEL LIKE FUJI ACADEMY
WHAT ABOUT YOUR ENTRANCE EXAMS?
HECK,
WE'LL REFER TO FUJI ACADEMY'S METHODS
THAT BEING SAID... TRYING SOMETHING NEW SOUNDS HARD
IT SEEMS BEING THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT IS A BIG ADVANTAGE...
I never thought of it that way before
OH! WELL, UM... I THINK I'M ALL SET ON REC LETTERS
IT WOULD BE GREAT IF WE COULD DO A COLLABORATION WITH FUJI ACADEMY!
It'll never happen though
OH REALLY...
Paperwork from President's Flutes

NOW THAT I THINK BACK,
"MAKIO" WAS A MIS-UNDER-STANDING, AND SHE CALLED ME A GUY...
HEY, YAN
Let's head home together
She mentioned wanting to wear mine, whether I didn't want to lend it, my smell...
AND WHEN SHE ASKED TO BORROW THE JACKET...
IT WAS KINDA...
AND THEN
YOU WERE TOUCHING YOUR SHOULDERS ALL DAY
IS THE JACKET TOO SNUG?
WHEN I AGREED TO BRING IT...
THANKS, NAGI!
WELL... I HAVEN'T WORN THIS IN A WHILE, AND I WAS THINKING IT'S A BIT TIGHT
.....
Make up your mind.
And don't hurt me.
I'M NOT A GUY (in that way), RIGHT?
Probably
NO NO NO NO... THAT CAN'T BE, RIGHT!?
Were you not aware?
IT TURNS OUT I'M A GUY

!
MY GAKU-RAN FIT PERFECTLY ON RIKO AS IF SHE WERE A GUY
Oh, uh
WHAT'S THIS ABOUT BEING A GUY OR NOT?
Then she beat me up, isn't that brutal?
?
THIS IS RIKO WE'RE TALKING ABOUT
IT DIDN'T MEAN ANY-THING!
Shake
Shake
Nagino-kun's jacket is for Riko to borrow!
DID KU-RAHASHI REALLY WEAR NAGI'S JACKET?
SHE WASN'T BORROWING IT FOR ANYONE ELSE
THANKS, SACCHAN!
LIKE BACK THEN
BUT THAT WOULD MEAN
YAN?
EVEN WHEN
YOU SAID THAT--
YOU'RE IMAGIN-ING IT.
YOU GOT AN ODD LOOK ON YOUR FACE
? ?
I SNAPPED OUT OF IT
Cool
THERE

ALL IN GOOD TIME!
WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH MAKING ME CUTE...?
THAT SOUNDS FUN, BUT...
THE CULTURAL FESTIVAL!
FUJI ACADEMY PUTS FORWARD ITS BEST EFFORT INTO ONE EVENT
I wouldn't count on it.
WILL THE TEACHERS ALLOW PUBLIC ADMISSION TO THE FESTIVAL?
WE CAN ISSUE TICKETS...
HAND-MADE CAFE
YEAH, LAST YEAR'S WAS INCREDIBLE.
Wow, I can't wait!
One-Of-A-Kind!
Like the Hand-Made Clubs cafe
WHY DON'T WE JUST COLLABORATE WITH SOUTH MIDDLE?
THAT SOUNDS LIKE A HASSLE
BUT APART FROM THE STUDENTS, ONLY THEIR PARENTS AND GUARDIANS CAN SEE IT.
AND I WAS THINKING WHAT A WASTE THAT IS.
EHH...!?
SINCE THIS YEAR IS OUR 100TH ANNIVERSARY, IF WE OPEN THE FESTIVAL TO THE GENERAL PUBLIC--
I'M SURE OUR STUDENTS WILL ENJOY IT VERY MUCH!

# TRANSLATOR'S NOTES

***PAGE 2***

A-UN: JAPANESE TRANSLITERATION OF THE HINDU SACRED ICON AUM (OR OM), USED IN CERTAIN BUDDHIST SECTS TO REPRESENT THE BEGINNING AND END OF THE UNIVERSE. BASICALLY MAKI WANTS TO MAKE HER KOMAINU MYSTICAL AND DIVINE.

# Royal Translations

translation - Royal
cleans and redraws - nens
typesetting - Necha
royaltls.blogspot.com